

(2):

**DEEN, RELIGION AND ISLAM**

دین، مذہب اور اسلام

“Deen” (الدِّین) is one of the deepest and most misunderstood Arabic–Islamic terms. The word Deen appears 98 times, sometimes referring to the “Day of Judgment” (*Yawm al-Din*) or the “way of life” ordained by God.

دین (الدِّین) ایک گہری اور سب سے زیادہ غلط فہمی والی عربی-اسلامی اصطلاحات میں سے ایک ہے۔ لفظ دین 98 بار ظاہر ہوتا ہے، بعض اوقات یہ “یوم جزا” (یوم الدین) یا خدا کی طرف سے مقرر کردہ “طریقہ زندگی” کا حوالہ دیتا ہے۔

**Linguistic (Arabic) Meaning of Deen: لسانی (عربی) دین کے معنی**

The word Deen comes from the Arabic root د – ی – ن (d-y-n). Classical Arabic lexicons give these core meanings: ( ) سے آیا ہے۔ کلاسیکی عربی لغتیں یہ بنیادی معنی دیتی ہیں: d-y-n لفظ دین عربی جڑ د – ی – ن ( )

(i). Obedience and submission

(ii). Law / Ruling/ system / way/course of action

(iii). Judgment and accountability

(iv). Recompense (reward or punishment)

(v). Authority and governance

i) اطاعت اور تابعداری

ii) قانون/حکمرانی/نظام/طریقہ/عمل کا طریقہ

iii) فیصلہ اور احتساب

iv) (انعام یا سزا)

v) اتھارٹی اور گورننس

**So linguistically, Deen is not just “religion” in the modern sense. It implies:**

لہذا لسانی طور پر، دین جدید معنوں میں صرف “مذہب” نہیں ہے۔ اس کا مطلب ہے:

*A system under authority, in which obedience is required and accountability follows. In other words, Deen is a system of law, based on balance and justice: it is the universal code of conduct for a decent existence.*

اتھارٹی کے تحت ایک نظام، جس میں اطاعت کی ضرورت ہوتی ہے اور اس کے بعد احتساب ہوتا ہے۔ دوسرے لفظوں میں، دین ایک نظام قانون ہے، جس کی بنیاد توازن اور انصاف پر ہے: یہ ایک مذہب وجود کے لیے عالمگیر ضابطہ اخلاق ہے۔

**Deen in the Qur'an: قرآن میں دین**

Rum-30: 30. “So be steadfast in faith (Deen) in all uprightness ‘O Prophet’—the natural Way of Allah which He has instilled in ‘all’ people. Let there be no change in this creation of Allah. That is the Straight Way, (Deen) but most people do not know.” — Dr. Mustafa Khattab

فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي (upon) which (made by) Allah Nature upright to the religion your face So set

فَطَرِ النَّاسِ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ (of) Allah (should there be) change No [on it] mankind He has created in the creation

ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (30) know (do) not men most but the correct (is) the religion That

Translation by Maudoodi:

پس (اے نبی، اور نبی کے پیرو،) یک سوا ہو کر اپنا رخ اس دین کی سمت میں جماؤ،  
قائم ہو جاؤ اُس فطرت پر جس پر اللہ تعالیٰ نے انسانوں کو پیدا کیا ہے،  
اللہ کی بنائی ہوئی ساخت بدلنی نہیں جاسکتی، یہی بالکل راست اور درست دین ہے مگر اکثر لوگ جانتے نہیں ہیں

### مزید کلیدی آیت: More Key Verse:

“Master of the Day of Deen” (Qur’an 1:4)

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ (4) (of the) Judgment (of the) Day (The) Master

ترجمہ: بدلے کے دن (یعنی قیامت) کا مالک۔ [۴]

یہاں، دین کا واضح مطلب ہے "فیصلہ/انعام"، نہ کہ رسومات۔

Another verse: Imran-3:19. “Indeed, the Deen with Allah is Islam”

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ (is) Islam Allah near the religion Indeed

بیشک اللہ کے نزدیک دین حکم برداری ہی ہے

یہاں دین کا مطلب اللہ کے سامنے سر تسلیم خم کرنے کا مکمل طریقہ ہے۔

Surah Al-Mā'idah 5:3. “Today I have perfected your faith for you, completed My favour upon you, and chosen Islam as your way. But whoever is compelled by extreme hunger—not intending to sin—then surely Allah is All-Forgiving, Most Merciful.”

— Dr. Mustafa Khattab.

وَرَضِيتُ	نِعْمَتِي	عَلَيْكُمْ	وَأَتَمَمْتُ	دِينَكُمْ	لَكُمْ	أَكْمَلْتُ	أَلْيَوْمَ
and I have approved	My Favor upon you	upon you	and I have completed	your religion for you	for you	I have perfected	This day
			أَضْطَرُّ فِي مَخْصَصَةٍ	فَمَنْ	دِينًا	الْإِسْلَامَ	لَكُمْ
			hunger by (is) forced	But whoever	(as) a religion	[the] Islam	for you
			رَحِيمٌ	عَفُورٌ	فَإِنَّ	مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ	غَيْرِ
			Most Merciful	(is) Oft-Forgiving	Allah then indeed	to sin inclining (and) not	

آج میں نے تمہارے لئے دین کو کامل کر دیا اور تمہیں اپنا انعام پھر پورے دیا اور تمہارے لئے اسلام کے دین ہونے پر میں رضامند ہو گیا۔ پس جو شخص شدت کی بھوک میں ہے قرار ہو جائے بشرطیکہ کسی گناہ کی طرف اس کا میلان نہ ہو تو یقیناً اللہ تعالیٰ معاف کرنے والا اور بہت بڑا مہربان ہے ○

**دین قبول کرنے میں کوئی جبر نہیں: No Compulsion in Accepting Deen:**

Surah Al-Baqarah 2:256. “There is no compulsion in Deen.”

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ (There is) no the religion in compulsion

دین کے بارے میں کوئی زبردستی نہیں؛

### مذہب کا مفہوم: MEANING OF RELIGION:

Linguistic (Arabic) meaning

The word Madhhab (مذہب) comes from the root ذ-ه-ب (DH-H-B) meaning:

جاننا، راستہ لینا، راستہ یا سمت۔

The English word religion usually means:

عقائد، رسومات، ذاتی روحانیت۔

لیکن دین میں بہت کچھ شامل ہے:

Law (Sharī‘ah), Ethics (Akhlāq), Social justice, Governance, Accountability in the Hereafter.

قانون (شریعت)، اخلاقیات (اخلاق)، سماجی انصاف، حکمرانی، آخرت میں احتساب۔

☞ That’s why many scholars say: Islam is not just a religion; it is a Deen.

اسی لیے بہت سے علماء کہتے ہیں: اسلام صرف ایک مذہب نہیں ہے۔ یہ ایک دین ہے۔

### Why “Religion” ≠ Deen

The Qur’anic concept of Deen cannot be fully translated as “religion” because:

- Religion = private. Deen = personal + social + political + legal.
- Religion = belief-based. Deen = belief + obedience + authority + law

Baqra-2:130 And who turns away from the **religion of Ibrahim (i.e. Islamic Monotheism)** except him who fools himself! Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.” [Ibn Kathir]

وَمَنْ يَزْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ  
fooled who except (of) Ibrahim (the) religion from will turn away And who  
نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي  
in and indeed he the world in We chose him And indeed himself  
الْآخِرَةِ لَآتٍ بِهٖ  
the Hereafter surely (will be) among  
(130) the righteous

ترجمہ: دین ابراہیمی سے وہی بے رغبتی کرے گا جو محض بیوقوف ہو، ہم نے تو اسے دنیا میں بھی برگزیدہ کیا تھا اور آخرت میں بھی وہ نیک کاروں سے ہے (۱۳۰)

In summary, *Deen* is the comprehensive system (Islam) ordained by God for the entire life of humanity, whereas *Religion* is usually a restricted term focusing on individual, ritualistic, and spiritual connections to God. خلاصہ یہ کہ دین ایک جامع نظام (اسلام) ہے جو خدا کی طرف سے پوری انسانیت کے لیے مقرر کیا گیا ہے، جب کہ مذہب عام طور پر ایک محدود اصطلاح ہے جو خدا سے انفرادی، رسمی اور روحانی روابط پر مرکوز ہے۔

#### Meaning of Islam (الإسلام).

Linguistic (Arabic) meaning:

The word Islam comes from the root س-ل-م (S-L-M) which gives meanings like:

Submission, Surrender, Obedience, Peace (as a result of submission)

تسلیم کرنا، ہتھیار ڈالنا، فرمانبرداری، امن (تسلیم کے نتیجے میں)

#### Qur'anic Verses:

In the Qur'an, Islam means submission to Allah alone—by belief, obedience, and action.

قرآن میں، اسلام کا مطلب صرف اللہ کے آگے سر تسلیم خم کرنا ہے - عقیدہ، اطاعت اور عمل سے۔

*Qur'an 3:19. "Indeed, the religion with Allah is Islam."*

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ

بیشک اللہ کے نزدیک دین ہم برداری ہی ہے۔

Baqra-2:208. "O you who have believed, enter into Islām completely [and perfectly] and do not follow the footsteps of Satan. Indeed, he is to you a clear enemy." — Saheeh International

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا  
follow and (do) not completely Islam in Enter believe[d] who O you  
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ  
(208) open an enemy (is) for you Indeed, he (of) the Shaitaan footsteps

Translation by Ibn Kathir:

ترجمہ: ایمان والو! اسلام میں پورے پورے داخل ہو جاؤ اور شیطان کے قدموں کی تابعداری نہ کرو وہ تمہارا کھلا دشمن ہے۔

اللہ تعالیٰ کے احکام کو ماننا ہی اسلام ہے: [آیت: ۲۰۸-۲۰۹] اللہ تعالیٰ اپنے اوپر ایمان لانے والوں اور اپنے نبی کی تصدیق کرنے والوں سے ارشاد فرماتا ہے کہ وہ تمام احکام کو بجالائیں، تمام ممنوعات سے بچ جائیں، کامل شریعت پر عمل کریں۔ سِلْم سے مراد اسلام ہے۔ اطاعت اور صلح جوئی بھی مراد ہے۔ کَافَّةً کے معنی سب کے سب پورے پورے۔

Explanation by Ibn Kathir:

Entering Islam in its Entirety is obligated: Allah says:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً

O you who believe! Enter *Silm* perfectly,

Allah commands His servants who believe in Him and have faith in His Messenger to implement all of Islam's legislation and law, to adhere to all of its commandments, as much as they can, and to refrain from all of its prohibitions.

Compiled by: Md Shoaib Khan. Rtd.IPS. [Shoaib\\_khan567@yahoo.com](mailto:Shoaib_khan567@yahoo.com)